**EMPLOYMENT AGREEMENT(고용 계약서)**

This agreement is made by and between **Smart English**, an organization formed and existing under the laws of the Republic of Korea with its principle place of business located, 502 Dong, 1F Smart City Bldg., Doryong-dong, Yuseong-gu, Daejeon-si, Korea (hereinafter referred to as 'the INSTITUTION') and **Daniel Chung**, a person residing and existing under laws of USA. (hereinafter referred to as 'the INSTRUCTOR')

이 계약은 대한민국 대전시 유성구 도룡동 스마트빌딩 1층 502호에 주 사업장을 두고 대한민국의 법에 따라 설립되고 존재하는 기관인 **스마트 잉글리쉬** (이하 '학원'이라 칭함)는 의 미합중국법 아래 거주하고 존속하는 **Daniel Chung** (이하 '강사'라 칭함) 사이에서 쌍방에 의해 작성되었다.

**WITNESSETH**

Whereas, the INSTITUTION finds it appropriate to enter into this agreement under the terms of conditions set forth below:

그러므로 학원 강사는 아래 서술된 조건의 상태에서 계약을 체결하는 것을 합당하다고 본다.

**ARTICLE 1 - DEFINITIONS :**

As used in this agreement, each of the following terms shall have the meaning attributed to it below:

이 계약서 내에 사용된 아래 용어는 다음과 같은 뜻을 갖는다.

1. The INSTRUCTOR shall mean the English teacher recruited for the purpose of providing instructions in the Republic of Korea for the benefit of the INSTITUTION.

'강사'란 '학원'을 위해 한국 내에서 강의 할 목적으로 모집된 영어강사를 의미한다.

**ARTICLE 2 - APPOINTMENT AND ACCEPTANCE OF SERVICE :**

1. The INSTRUCTOR hereby agrees to teach English for the INSTITUTION, and the INSTITUTION agrees to compensate the INSTRUCTOR for each instruction time.

강사는 학원을 위해 영어를 가르치는데 동의하며 학원은 강사에게 강의에 대한 보수를 지불하는데 동의한다.

**ARTICLE 3 - TERMS :**

1. This agreement shall come into force as of the date this agreement is executed, and unless terminated earlier, remain in force for 12 consecutive months from the date when the INSTRUCTOR starts to work for the INSTITUTION.

이 계약서는 계약이 이행되는 날로부터 효력을 발하며 조기에 중단되지 않는 한 강사가 학원에서 일을 시작한 날로부터 12개월 동안 유효하다.

**ARTICLES 4 - COMPENSATION :**

Salary is commensurate with both ability and teaching experience of INSTRUCTOR

급여는 강사의 경험과 능력에 따라 지불된다.

1. A monthly salary of 2.1million Won will be paid for 120 teaching hours per month.

한 달에 120시간을 강의했을 때 2,100,000 원의 월급을 지불한다.

2. Any additional hours will be paid at the rate of 20,000 Won per hour.

시간외 근무는 시간당 20,000원을 지불한다.

3. The INSTRUCTOR will receive 100% of his/her monthly salary upon successful completion of contract (severance pay).

강사가 12개월의 계약을 이행했을 경우 1개월 치 급여의 100%를 지불한다.

4. The pay period will begin on the first day of each month and end on the last day of each month. Compensation will be given with other instructors on the last day of the month. Any errors in compensation shall be reported to all parties affected within a week.

급여의 산정 기간은 매월1일에서 끝나는 날까지로 한다. 급여는 당월 말일 날 지급한다. 급여에 대한 모든 오차는 1주일 안에 관계된 상대에게 말하여야 한다.

5. The INSTRUCTOR agrees to deposit 30% of first month’s salary to the INSTITUTION. The INSTITUTION must return the deposit with the last month’s salary to the INSTRUCTOR.

강사는 첫 월급의 30%를 학원에 예치하는 것에 동의한다. 학원은 반드시 마지막 달 급여와 함께 예치금을 강사에게 돌려주어야 한다.

6. The INSTRUCTOR does not pay the tax as an income tax in line of the INSTITUTION’s policy.

강사는 학원의 정책에 따라 소득세로서의 세금을 납부하지 않는다.

7. The INSTRUCTOR will pay his/her own share of utility payment(electricity, telephone, gas, etc).

강사는 자기 몫의 관리비를 지불한다(전기, 전화비, 가스 등등).

8. The INSTRUCTOR will observe only Korean national holidays.

강사는 한국의 국경일만을 준수한다.

9. The INSTRUCTOR will receive 10 paid vacation days above and beyond the national holidays observed and weekends during the contract term. Those 10 days include the school's day-offs. The vacation days will manifest according to the schedule of the INSTITUTION and the smooth operation thereof (subject to 2-weeks prior notice).

강사는 고용기간 동안 주말과 국경일 외에 10일 간의 유급휴가를 갖는다. 이 휴가는 학원의 정기휴가도 포함이 된다. 휴가는 학원의 일정과 원만한 운영이 가능한 범위에서 가져야 한다. (2주 전 통보요)

10. The INSTITUTION shall provide a new housing to the instructor which she is comfortable and satisfied with. The INSTITUTION shall also provide the basic household furnishings, and adequate living accommodations and living conditions which include the following: a TV, gas range, refrigerator, bed, some eating and cooking utensils, hot water for bathing, a western style toilet and a washing machine.

학원은 강사가 만족하고 편안해하는 새로운 숙소를 제공한다. 또한 기본적인 가구와 환경과 상태를 강사에게 제공할 수 있다. 즉 TV, 가스레인지, 냉장고, 침대, 조리 기구, 더운물과 서구식 변기 등.

The Instructor should take the responsibility for the damage of things provided by the INSTITUTION due to careless use. When moving in the studio at first, report the INSTITUTION about the damage of things.

강사는 부주의한 사용으로 인해 학원에서 제공한 물품의 손해에 대해 모든 책임을 져야 한다. 처음 입주 시, 파손된 물품을 학원에 신고 해야 한다.

12. The Instructor will work from Mondays to Fridays only.

강사는 월요일부터 금요일까지만 일을 한다.

**ARTICLES 5 - DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF INSTRUCTOR**

1. During the term of the agreement, the INSTRUCTOR shall accept, obey, and strictly comply with the instructions, supervision, training and discipline of the Academic Director of the INSTITUTION. These duties shall include English instruction in all phases of the INSTITUTION's program, administrative duties related to the INSTRUCTOR's classroom duties, attendance at scheduled staff meetings, workshops, and school sponsored outings, and any other academic duties as may be assigned by the Academic Director.

계약기간 동안 강사는 학원 원장의 지시, 감독, 교육, 훈련을 받아드리고 준수하고 따라야 한다. 이와 같은 업무는 학원의 교과에 있는 모든 영어강의, 강의실 내의 강사 의무와 관련된 사무, 정규 회의 참석, 워크숍, 학원주최의 소풍, 원장에 의해 주어지는 다른 업무를 포함한다.

2. The INSTRUCTOR will direct and guide the students in conversational English. All the teaching materials will be provided to the INSTRUCTOR. The INSTRUCTOR may be assisted by a Korean English Instructor.

강사는 영어회화를 지도 감독한다. 모든 교제는 강사에게 제공된다. 한국인 영어강사가 수업을 도울 수도 있다.

3. The INSTRUCTOR shall not be permitted to work outside the INSTITUTION for another Korean institution without prior written permission from Academic Director.

강사는 사전에 원장의 서면 허락 없이 학원 외의 일을 할 수 없다

**ARTICLES 6 - DISMISSAL/RELEASE FROM CONTRACT**

1. The INSTITUTION shall have the right at its sole discretion to dismiss the INSTRUCTOR for clear and frequent neglect of duties under this Agreement, including but not limited to, frequent absences without approval of the INSTITUTION or good reasons therefore, criminal or other conduct inside or outside the INSTITUTION that would harm the reputation of INSTITUTION or students or staff, or for manifest inability to perform duties under this agreement. Before any such dismissal, the INSTRUCTOR shall be warned of dissatisfaction with performance and shall be given 14 working days in which to remedy the same.

학원은 계약서에 따라 분명하고 빈번한 의무태만을 이유로 강사를 해임할 권리가 있으며 이것은 학원의 허락 없는 빈번한 결근, 학원의 내부와 외부에서의 행동이나 범죄로 학원, 학생 혹은 직원의 명예를 손상시켰을 경우, 계약서 내의 의무에 대한 분명한 불이행 등이며 이것에 만 국한되는 것은 아니다. 해고 전에 강사는 성과의 불만족에 대한 경고와 이를 시정할 수 있는 14일 간의 유예 기간을 갖는다.

2. Criminal or other conduct inside or outside the INSTITUTION that would in the opinion of the INSTITUTION seriously jeopardize any person or the reputation of INSTITUTION, its students, or its staff, will be a cause for immediate dismissal and no warning nor time for remedy will be allotted.

학원의 내부와 외부에서 발생한 범죄나 다른 행동이 학원 측에서 볼 때 사람이나 학원, 학생, 직원의 명성을 심각하게 위협한다고 판단될 경우 즉시 해고할 수 있고 경고나 유예기간이 없다.

3. Both parties have the right to make the contract null and void under one of the following circumstances:

양자는 아래와 같은 상황의 경우 계약을 무효화 할 수 있다.

     a. The health of the INSTRUCTOR is such that it is deemed impossible for the INSTRUCTOR to continue,

         강사의 건강이 수업을 계속할 수 없을 경우,

     b. Blatant misconduct by the INSTRUCTOR,

        강사의 파렴치한 나쁜 행동

     c. The INSTRUCTOR or dependents violate Korean law,

        강사나 부양가족이 한국 법을 불이행했을 경우

     d. In the event of war, civil strife, or other disturbances or matters that are deemed by either the INSTRUCTOR's government or Korean governments as being unusual and of adequate reason for leaving the country, provided that official documents from respective embassies are presented.

        강사의 국가나 한국정부가 이는 특이한 경우며 나라를 떠날 적절한 이유가 있다고

판단되는 전쟁, 폭동이나 다른 불안 요소가 있을 시 적법한 대사관이 제공하는 공식서류를 제공할 때.

4. The INSTRUCTOR or the INSTITUTION may void the contract by giving a minimum of two month advance notice in writing. Reasonable and adequate grounds must be provided.

강사나 학원은 서면으로 취소 두 달 전에 통보하므로 계약을 무효화 할 수 있다. 합당하고 적절한 사유가 있어야 함.

**ARTICLES 7 - COUNTERPARTS:**

1. Any controversy between the parties involving the construction or application of any of the term, provisions, or conditions of this agreement, shall, on the written request of either party served on the other, be submitted to arbitration governed by Korean law. The cost of such arbitration, including attorney fees, shall be borned by the losing party or in such proportion as the arbitrator shall decide.

이 계약서의 모든 용어, 조항, 조건의 구성과 적용에 따른 양자간의 문제는 한국 법을 따르는 중재 기관에 제출되며 상대방에 서면 통보하여야 한다. 변호사 비를 포함하는 중재에 소요되는 비용은 패소하는 쪽에서 책임을 지던지 중재소의 판결을 따른다.

2. This agreement may be amended only by an instrument in writing which expressly refers to this agreement and specifically states that it is intended to amend it.

계약서의 수정은 이 계약서에 관한 것이라는 서면의 지침을 통해서만 가능하며 특히 이 계약서를 고치는 것이라고 명기되어야 한다.

3. This agreement may be executed in one or more parts, each of which will be considered an original for all purpose hereof.

이 계약서는 한 부 혹은 그 이상의 사본으로 서명날인 될 수 있으며, 각 사본은 이에 관한 모든 용도를 위해 원본으로 간주된다.

Point of Hire:

Employment Period:

(고용기간)                (starting date may change pending visa approval)

                      (비자 받는 날짜에 의해 시작하는 날짜가 변경될 수 있다.)

INSTITUTION(학원):                          INSTRUCTOR(강사):

                              \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_              \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Director's Signature(고용자서명)                    Instructor's Signature(피고용자서명)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_              \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Director's Name(고용자이름)                         Instructor's Name(피고용자이름)

Date Signed(서명날짜)                                Date Signed(서명날짜)